

ДИАЛОГ КАК ФОРМА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КУЛЬТУР

Т.И. Липич

*Белгородский
государственный
университет*

*e-mail: li-
pich@bsu.edu.ru*

В статье рассматривается проблема диалога культур и культурного диалога. Анализ данной проблемы необходим для рассмотрения диалогических отношений, возникших между Россией и Германией в I половине XIX века. Проблематика диалогизма в русской литературной и философской культурологической традиции зарождалась в рамках осмысления собственной этнокультурной идентичности.

Ключевые слова: диалог, культура, общение, коммуникация, взаимодействие, взаимовлияние, этнокультурная идентичность.

Проблема диалога в современных условиях приобретает особое значение. Современный мир характеризуется все большими процессами глобализации, в соответствии с этим, усиливаются и процессы, противоположные им. К сожалению, это не свидетельствует о том, что человечество научилось жить если и не в согласии, то хотя бы в режиме диалога.

В связи с этим, возникает необходимость обратиться к истокам диалога, его пониманию в философии и культурологии. Эти науки накопили достаточно большой опыт в понимании данного феномена.

Анализом диалога, диалогового мышления в истории философии занимались представители различных школ и направлений, например, Э. Гуссерль, М. Хайдеггер (представители феноменологии), К. Леви-Строс, Н.С. Трубецкой, Л.Н. Гумилев рассматривали диалог в системе диалога культур. Сегодня это становится как никогда актуальным, так как диалог в области гуманитарного знания, культуры в целом, раздвигает границы общения между народами, государствами. Это способствует тому, что возрастает необходимость лучшего познания собственной национальной культуры, способствует пониманию собственной самоидентификации.

Основателем теории диалога в западной философской мысли был М. Бубер. В своей книге «Я и Ты» он поднимает очень важные вопросы диалога человека и Бога, человека и человека, выделяет роль языка, посредством которого осуществляется диалог. Эти идеи развивает русский философ М.М. Бахтин: «Диалогические отношения... – это почти универсальное явление, пронизывающее всю человеческую речь и все отношения и проявления человеческой жизни, вообще все, что имеет смысл и значение... Где начинается сознание, там ... начинается и диалог».¹

Ряд исследователей рассматривают проблему диалога через анализ понятия «другого» и его встречи с «я».² Наличие «я» и «другого» – необходимое условие диалога, который предполагает активное взаимодействие равноправных субъектов. Если это условие не выполняется, то говорить о полноценном диалоге нельзя, а можно констатировать взаимовлияние, которое характеризуется воздействием на другого, предполагая изменение поведения, мыслей и т.д. В основе этого лежит принцип подражания, внушения.

Сегодня многие прежние подходы к проблеме диалога претерпевают изменения и требуют более глубокого исследования. Все более актуальными, на наш взгляд, в этом направлении являются идеи «универсального диалога» М.С. Кагана, «диалога культурных миров» Г.С. Померанца, «полилога культур», как формы диалога множества культур О.Н. Астафьевой. Представленная в последние десятилетия диалогическая тематика должна быть осмыслена в рамках широкого культурного контекста эпохи, которая характеризуется развитием толерантных поведенческих установок, межконфессиональным, межкультурным диалогом.

¹ Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М., 1972, С. 71.

² Г.-Г. Гадамер, Р. Барт, Э. Левинас, А.И. Введенский, И.И. Лапшин и др.



Диалог – это универсальный, всеохватывающий способ существования культуры и человека в культуре.¹ В XIX веке славянофилы предложили идею о том, чтобы понять язык другой культуры, человек должен понимать и ценить историю и культуру своего собственного народа

Поэтому многие современные философы конкретные проблемы общения, диалога и коммуникации связывают с межкультурным диалогом народов, стран, цивилизаций. В свое время И.Г. Гердер выделял взаимодействие культур как способ сохранения культурного многообразия и отмечал, что познание своей культуры, самих себя возможно через познание других культур, поскольку «ни один народ не достиг культуры сам по себе».²

Понятие диалога культур трактуется весьма широко. В XX веке идеи диалога вошли в ткань философского мышления и получили все большее распространение от этических и эстетических проблем у М. Бубера и М. Бахтина до анализа человеческого бытия, как «диалогической жизни», «диалогичности» В. Библера и анализа внутреннего диалога, изучения диалогической природы человеческой речи.

Для того чтобы рассмотреть диалог культур, необходимо уточнить самое понятие «культура», «общение», «диалог», «коммуникация», «взаимодействие», «взаимовлияние». При огромном количестве разнообразных смысловых наполнений, дающих понятие культуры, подходов к её изучению нам близка позиция В.С. Библера, который определяет культуру как форму одновременного бытия и общения людей прошлых, настоящих и будущих культур.³ Следовательно, культура – это общение. Анализ этой категории посвятили свои работы К. Ясперс, М.С. Каган, М.М. Бахтин и др. Например, М.М. Бахтин в своих работах утверждал, что культура – это форма общения людей разных культур. Она есть там, где есть как минимум две культуры, а самосознание культуры есть форма её бытия на грани с иной культурой. На этом основании культура рассматривается как механизм самодетерминации индивида. Общение, по Ясперсу, это отношения, возникающие «между двумя индивидами, которые связываются друг с другом, но должны сохранять свои различия, которые идут друг другу навстречу из уединенности, но знают об этой уединенности лишь постольку, поскольку они вступают в общение».⁴ «Общение» и «коммуникация» – различны по своей сути. Если общение имеет практический, материальный и духовный, информационный характер, то коммуникация – это чисто информационный процесс, однонаправленный, от отправителя к получателю, отношение субъекта к другому человеку как к объекту. В общении стороны ищут точки соприкосновения, некие общие позиции, в результате борьба мнений переходит в диалог. В этом случае субъект относится к другому, как к субъекту.

Диалог культур предстает как наиболее яркая форма общения культур и как результат взаимного общения культур. Общение в рамках субъектно-объектных отношений можно назвать взаимодействием, которое характеризуется как всеобщая форма связи явлений, осуществляющаяся в их взаимном изменении. Некоторые исследователи выделяют партнерское взаимодействие-диалог, когда не происходит навязывание, а осуществляется взаимодействие двух и более культур.⁵ Культура по своей сути диалогична. Человечество с момента своего зарождения существует в рамках диалога. В.М. Межуев отмечает, что диалог возможен между людьми, которые находятся на одном уровне цивилизационного развития и связаны, кроме всего, некоей системой ценностей.⁶ Культура, общение культуры есть общение индивидов как личностей, поэтому здесь важно признание самоценности всех сторон, участвующих в диалоге. В диалоге культур каждая культура реализует себя

¹ См. Каган М.С. Философия культуры. – СПб.: ТОО ТК «Петрополис», 1996.

² И.Г. Гердер Идеи к философии истории человечества. – М., 1977. – С. 477.

³ В.С. Библер Культура. Диалог культур. Опыт определения // Вопросы философии, 1989. – № 6. – С. 31 – 42.

⁴ Ясперс К. Современная буржуазная философия. М., 1978. С. 324 – 327.

⁵ Уразметов Т.З. Культура, история, диалог: соотношение понятий // Проблемы теории и истории культуры: исследования и материалы. – Оренбург, 2005.

⁶ См. Межуев В.М. Диалог между цивилизациями как философская проблема // М.: МГУКИ, 2004.

как отдельная, самобытная, неисчерпаемая в своей неповторимости культура.¹ Возможность диалога можно отметить только тогда, когда субъект начинает осознавать и выделять свою индивидуальность, свою самоидентификацию через связь с другими, через свою обусловленность другими. Рассматривая диалог как единственно возможную форму события людей, Бахтин справедливо утверждал: «Чужие сознания нельзя созерцать, анализировать, определять как объекты – с ними можно только диалогически общаться. Думать о них – значит говорить с ними».² Диалог по Бахтину не есть просто общение, разговор, речевая деятельность – диалог есть взаимное самопознание и самоутверждение. Диалог понимается как единственно возможная форма со-бытия, существования «Мы» в «Они» и «Я» в «Другом».

Общение личностей в диалоге происходит благодаря некоторой составляющей общения – тексту. М.М. Бахтин в «Эстетике словесного творчества» писал, что человека можно изучать только через тексты, созданные или создаваемые им. Текст, по Бахтину, может быть представлен в разных формах: как живая речь человека; как речь, запечатленная на бумаге или любом другом носителе (плоскости); как любая знаковая система (иконографическая, непосредственно вещная, деятельностная и т.д.). Причем в любой из этих форм текст может быть понят как форма общения культур. Каждый текст опирается на предшествующие и последующие ему тексты, созданные авторами, имеющими свое миропонимание, свою картину или образ мира, и в этой своей ипостаси текст несет смысл прошлых и последующих культур, он всегда на грани, он всегда диалогичен, так как всегда направлен к Другому.

Культурный диалог конкретизируется М.М. Бахтиным в понятии полифонизма, причем, говоря о полифонизме, М.М. Бахтин отмечал также его диалогичность: «Он строится не как целое одного сознания, объектно принявшего в себя другие сознания, но как целое взаимодействие нескольких сознаний, из которых ни одно не стало до конца объектом другого».³

Полифония как организующий принцип бахтинской интерпретации – это слово, ключевым коннотативным значением которого выступает понимание многоплановости, многомирности, многоголосия, а здесь, в таком случае, мы уже имеем дело с определенным образом организованным диалогом – полифоническим диалогом.

Идеи диалогизма в культуре в культурно-семиотическом аспекте в 60-80-е гг. XX века развивались представителями тартуско-московской культурологической школы (Ю.М. Лотман, Б.А. Успенский, Вяч. Вс. Иванов, В.Н. Топоров, Е.М. Мелетинский и другие). Ю.М. Лотман указывал на следующее семиотическое свойство диалога: диалог возможен лишь тогда, когда его участники одновременно различны и имеют в своей структуре семиотический образ контрагента. «Поскольку транслируемый текст и полученный на него ответ должны образовывать, с некоторой третьей точкой зрения, е д и н ы й т е к с т , а при этом каждый из них, со своей точки зрения, не только представляет отдельный текст, но имеет тенденцию быть текстом на другом языке, транслируемый текст должен, упреждая ответ, содержать в себе элементы перехода на чужой язык. Иначе диалог невозможен».⁴ Таким образом, для того чтобы общаться с другой культурой, культура должна интериоризировать ее образ внутри своего мира.

Говоря о проблеме диалога культур и межкультурного диалога, Ю.М. Лотман указывает на то, что в широкой исторической перспективе взаимодействие культур всегда диалогично. Чертами всякого культурного диалога являются: во-первых, попеременная активность передающего и принимающего, во-вторых, выработка общего языка общения. Этот процесс делится на этапы: сначала наблюдается односторонний поток текстов, которые откладываются в памяти принимающего, причем память на этом этапе фиксирует также тексты на чужом, непонятном языке, а следующим этапом является овладение чу-

¹ Библер В.С. От наукоучения к логике культуры. Два философских введения в XXI век. – М., 1990. – С. 299.

² Цит. по: Библер В.С. От наукоучения – к логике культуры: Два философских введения в XXI век. – М., 1990. – С. 146-147.

³ Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М, 1972. – С. 20-21.

⁴ Лотман Ю.М. Статьи по семиотике и типологии культуры // Избранные статьи в трех томах. – Т.1. – Таллинн, 1992. – С. 19.



жим языком и свободное им пользование, усвоение правил порождения чужих текстов и воссоздание по этим правилам аналогичных им новых.

Нам близка мысль В.С. Библера о том, что культура способна жить и развиваться (как культура) только на грани культур, в одновременности, в диалоге с другими целостными, замкнутыми «на себя», на выход за свои пределы, культурами. Он отмечал, что каждая культура есть некий «двуликий Янус», в том смысле, что ее лицо столь же напряжено обращено к иной культуре, к своему бытию в иных мирах, сколь и внутрь, вглубь себя, в стремлении изменить и дополнить свое бытие. Общение в культуре, то есть бытие в культуре – это всегда (в потенции, в замысле) общение между различными культурами, даже если мы живем в одной и той же культуре. А диалог лишь тогда диалог (в смысле культуры диалога и диалога культур), когда он может осуществляться как бесконечное развертывание и формирование все новых смыслов каждого – вступающего в диалог – феномена культуры, образа культуры, произведений культур.

Европейские культуры существуют в едином пространстве европейской цивилизации и культуры. В каждой национальной культуре находится то, что объединяет и отличает их. В такой ситуации возможен диалог. По нашему мнению, диалог – это универсальный процесс взаимодействия субъектов межкультурной коммуникации, направленный на развитие этого процесса, а так же на саморазвитие. Анализируя русскую культуру, её становление необходимо отметить, что основой для развития диалоговых отношений является как пространство внутри России, так и взаимоотношения русской культуры с национальными культурами других стран. С этой целью мы воспользуемся типологией диалога культур, предложенной О.В. Ковальчук¹: вертикально-исторический (культурно-временной) диалог; вертикально-диахронный (культурно-диахронный) диалог – межкультурная коммуникация; горизонтально-исторический диалог – разворачивался во времени собственной культурно-исторической традиции как «разговор» со своим прошлым; горизонтально-пространственный (внутрикультурный или системный) диалог – диалог культур и субкультур, существующих в едином этнокультурном и цивилизационном пространстве и времени.

Проблематика диалогизма в русской литературной и философско-культурологической традиции рождалась в пространстве осмысления собственной этнокультурной идентичности. Обращение именно к русской традиции диалогического мышления обусловлено следующими моментами: диалогичность была свойственна и писателям, и литературным критикам, и философски ориентированным мыслителям. В начале XIX века в России происходит формирование русского национального языка, русской литературы, зачатков русской философской мысли. Эти процессы развивались в диалоге с французской, английской, но в большей степени, с немецкой культурой. У России и Германии всегда были непростые отношения, которые характеризовались и противоречиями, и конфликтами, но вместе с тем, у России были тесные и своеобразные отношения с Германией: в духовном, культурном отношении между русскими и немцами можно проследить родство, которого нет между другими народами. Ряд исследователей, анализирующих эту проблему, приходят к выводу, что русские и немцы относятся к тем народам, которые можно назвать метафизическими народами. Они в большей степени, чем другие народы были потрясены тем новым, что было привнесено веком Просвещения и Французской революцией, но в начале XIX века идеология Просвещения оказалась достаточно скомпрометированной в самой Европе в результате террора Французской революции и наполеоновских войн. Россия обращает свои взоры на Германию, чьи философские идеи становятся созвучными русскому умонастроению: Фихте, Шеллинг, Гегель становятся весьма популярными в русском образованном обществе. Точкой пересечения диалогических отношений между философско-литературной общественной жизнью России и Германии становится романтизм, как особый тип творческого мировосприятия. Кант и Фихте, Шеллинг и романтики впервые осознают активность человеческой чувственной и мыслительной деятельности, *культурной практики*, которая и выступает как глубинная *идеальная форма* культурного диалогизма. Русские мыслители своеобразно переработав идеи

¹ см.: Ковальчук О.В. «Цивилизационные модели диалога светской и религиозной культуры». – Автореферат на соискание ученой степени кандидата философских наук. – Белгород, 2004.

немецкого романтизма, сформулировали свое видение и понимание основных целей и задач, стоящих перед русской общественной мыслью, важнейшей из которых является осознание собственной идентичности.

Таким образом, литература и философия как формы национального самосознания возникают тогда, когда народ начинает ощущать потребность в осознании самого себя, своего места в мире, когда совершаются радикальные изменения в мышлении, способствующие развитию разнообразных сфер общества. Поэтому прямые и косвенные литературно-философские диалогические отношения как внутри страны, так и между странами, способствуют духовному единению и консолидации нации.

Список литературы

1. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М., 1972.
2. Гадамер Г.-Г., Р. Барт, Э. Левинас, А.И. Введенский, И.И. Лапшин и др.
3. Каган М.С. Философия культуры. – СПб.: ТОО ТК «Петрополис», 1996.
4. Гердер И.Г. Идеи к философии истории человечества. – М., 1977.
5. Библер В.С. Культура. Диалог культур. Опыт определения // Вопросы философии, 1989. – № 6. – С. 31 – 42.
6. Ясперс К. Современная буржуазная философия. М., 1978.
7. Уразметов Т.З. Культура, история, диалог: соотношение понятий // Проблемы теории и истории культуры: исследования и материалы. – Оренбург, 2005.
8. Межуев В.М. Диалог между цивилизациями как философская проблема // М.: МГУКИ, 2004.
9. Библер В.С. От наукоучения к логике культуры. Два философских введения в XXI век. – М., 1990; Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М., 1972.
10. Лотман Ю.М. Статьи по семиотике и типологии культуры // Избранные статьи в трех томах. – Т.1. – Таллинн, 1992.
11. Ковальчук О.В. «Цивилизационные модели диалога светской и религиозной культуры». – Автореферат на соискание ученой степени кандидата философских наук. – Белгород, 2004.

DIALOGUE AS A FORM OF INTERACTION OF CULTURES

T.I. Lipich

*Belgorod State
University*

*e-mail: li-
pich@bsu.edu.ru*

The article deals with a problem of dialogue of cultures and cultural dialogue. The analysis of this problem is necessary for consideration of the dialogical relations which have appeared between Russia and Germany in the 1st half of XIX century. Only in dialogue each culture realizes itself as separate, original, unique. The problem of dialogism in Russian literary and philosophical cultural tradition arose within the limits of judgment of own ethnocultural identity.

Key words: dialogue, culture, communication, act of communicating, interaction, interference, ethnocultural identity.
